



## 風疹：南部在住の外国籍男性が海外で感染 ～疑い症状が出れば病院を受診し関連暴露歴を伝えよ～

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2018-04-10

來源：疾病管制署

疾病管制署は、本年（2018年）初のドイツ麻疹（以下『風疹』）の輸入確診症例を発表。南部の国外籍の38歳男性労働者で3月5日にインドネシアを訪れ3月25日に台湾に戻っていた。彼には、4月1日と3日に発熱、咳と発疹の症状が現れた。6日にコプリック斑と頸部リンパ節腫脹を疑う症状により病院を受診し、同日、さらに別の病院に移されて隔離治療を受けた。現在、隔離入院治療中である。当該患者は、暴露期間中インドネシアにあり、これにより、海外からの輸入症例と判断された。

疾管署は、当該患者が感染期間（3月27日～4月10日）中に、仕事や病院に行く以外には特殊な活動歴もなく、麻疹が拡散しなかったとしている。衛生単位はすでに各種防疫調査活動を展開しており、ガールフレンドやルームメイト、同僚、雑貨店の店員及び病院で接触した関連の医療スタッフと彼と接触のあった患者、計62名の接触者を把握しているが、これまでのところ症状はなく、4月27日まで観察が続けられることになっている。

今年は、これまでに風疹の輸入確診患者1名が出たことになるが、2015年から2017年に累計14名（それぞれ7人、4人、3人）の風疹輸入患者と確診されている。うち5名が国内感染、9人が輸入感染で、感染地は中国大陸（4人）、と最大で、そのほかは近隣のアジアからとなっている。（宮本注：「14人が輸入感染」と言いながら、後段で「9人が輸入感染」と記述している点は理解しにくい）

台湾人の95%は既に感染しているかワクチン接種をしているので、一般には感染後の症状は軽微なものである；が、妊婦が懐妊前に感染すると死産や自然流産を起こしやすくなり、胎児の嚥嚥、緑内障や白内障、小頭症、知的障害、心臓病などの先天性血管になりやすく悪くすると死に至る。

国内の出産適齢期女性ももし、風疹の抗体を備えていない場合、風疹抗体陰性とされた場合は、各県、市の衛生所或いは予防接種クリニックにゆけば無料でMMRのワクチン接種が受けられる。

疾管署は、流行地区に入る前には、まず国内の渡航医学外来でMMRワクチン接種の必要性についてアセスをし；流行地区においては個人の衛生に注意を払い、手洗いを励行して、口鼻に触れないようにし、ヒトの密集するエリアではマスクをすることで自己防護を強化せねばならないとしている。もし、発熱や疲労感、鼻咽頭炎、耳の後ろのリンパ節腫大及び漸新世の不規則な丘疹などの症状が出た場合には、速やかにマスクを着用して病院に行き、医師に対して自らの渡航歴と暴露歴を告げること。関連情報は、疾管署のグローバル情報サイト（<http://www.cdc.gov.tw>）から、或いは無料防疫ホットライン1922（または0800-001922）から問い合わせ可能だ。

<https://www.mohw.gov.tw/cp-16-40655-1.html>

## Foreign National male infected with German measles. People with suspected symptoms should seek medical advice as soon as possible and inform them of the relevant exposure history

Ministry of Health and Welfare  
Control Department

www.mohw.gov.tw

2018-04-10

Source: Disease

The FDA announced the first confirmed case of foreign registered male as a case of imported measles in this year (2018). The patient is a 38-year-old foreign worker in the south and traveled to Indonesia on March 5. He returned to Taiwan on March 25. The case had fever, cough and rash occurred on the 1st and the 3rd of this month (April). On the 6th, there was a suspected Koplik spots and lymph node enlargement in the neck. He went to the clinic on the same day and was transferred to another hospital for isolation on the same day. He is currently in a hospital for isolation treatment. As the case was all staying in Indonesia during the period of exposure. Therefore, the case was an imported case from abroad.

The ED stated that during the contagious period (March 27 to April 10), except for work and medical treatment, there

was no history of special activities, which prevented the spread of the epidemic. The health authorities have started various epidemic prevention investigations, and they have grasped 62 contacts, including girlfriends, roommates, colleagues, grocery store clerk and related medical staff and patients who had contacted him during medical treatment, all are asymptomatic at present and it is expected to follow up until April 27.

As of this year, there have been a total of 1 diagnosed as German measles (herein after called as “Rubella”) case imported to the country, from 2015 to 2017, there were 14 cases of Rubella (7, 4 and 3 cases respectively). Among them, 5 cases were domestic infections and 9 cases were imported abroad. The infection countries were mostly in mainland China (4 cases) and the rest were neighboring Asian countries. More than 95% of the Taiwanese have been infected or have been vaccinated. Most people have mild symptoms after infection; pregnant women with pre-pregnancy infections, however, may cause stillbirths, spontaneous abortions, fetal deafness, glaucoma, cataracts, cerebellar disorders, mental insufficiency and heart disease and other congenital defects, and even death. Domestic women of childbearing age who do not have antibodies against rubella against measles can be tested for negative antibody against Rubella, and one dose of Measles, Mumps, and Rubella vaccine (MMR) can be given free of charge at each county health center or vaccination contract institution.

The FDA reminded the public to assess the demand for MMR vaccination and visiting a medical clinic in the country before going to popular areas; and pay attention to personal hygiene at all times in popular areas. Wash hands frequently and do not touch nose and/or mouth. Citizens should wear masks to protect themselves in and out of crowded areas. If fever, tiredness, nasopharyngitis, enlarged lymph nodes behind the ear, and accompanied by systemic irregular papules, etc., wear a mask as soon as possible for medical treatment, and actively inform the doctor of the history of travel and exposure. For related information, contact the DHA Worldwide Information Network (<http://www.cdc.gov.tw>) or dial the no-charge prevention line 1922 (or 0800-001922).

..... 以下是中国語原文 .....

## 外籍男子境外染德國麻疹，民眾有疑似症狀請儘速就醫並告知相關暴露史

衛生福利部

[www.mohw.gov.tw](http://www.mohw.gov.tw)

2018-04-10

來源：疾病管制署

疾管署公布今（2018）年首例境外移入德國麻疹確定病例，為南部 38 歲外籍勞工，3 月 5 日前往印尼，3 月 25 日搭機返台。個案於本（4）月 1 日及 3 日分別出現發燒、咳嗽及出疹等症狀，6 日出現疑似柯氏斑及頸部淋巴結腫大，當日並至診所就醫，同日再轉至某醫院隔離就診，目前住院隔離治療中。個案於暴露期間均在印尼，因此研判為境外移入病例。

疾管署表示，個案於可傳染期間（3 月 27 日至 4 月 10 日）除工作、就醫外無特殊活動史，為防範疫情擴散，衛生單位已展開各項防疫調查工作，並掌握 62 名接觸者，包括女友、室友、同事、雜貨店店員及就醫時曾接觸之相關醫護人員與病患，目前均無症狀，預計追蹤觀察至 4 月 27 日。

今年截至目前共計 1 例境外移入德國麻疹確定病例，2015 至 2017 年累計 14 例德國麻疹病例（分別為 7、4 及 3 例），其中 5 例為國內感染、9 例為境外移入，感染國家以中國大陸（4 例）為多，其餘為鄰近亞洲國家。國內民眾九成五以上曾經感染或已接種疫苗，一般人感染後大多症狀輕微；但孕婦於懷孕前期感染可能造成死產、自然流產，胎兒可能發生耳聾、青光眼、白內障、小腦症、智能不足及心臟病等先天性缺陷，甚至死亡。國內育齡婦女如經檢驗不具德國麻疹抗體，可檢具德國麻疹抗體陰性報告，至各縣市衛生所或預防接種合約院所免費接種 1 劑麻疹、腮腺炎、德國麻疹混合疫苗（MMR）。

疾管署提醒，民眾前往流行地區前，可先至國內旅遊醫學門診評估 MMR 疫苗接種需求；於流行地區應隨時注意個人衛生，勤洗手、不觸摸口鼻，出入人潮密集地區可戴口罩加強自我防護。如有發燒、疲倦、鼻咽炎、耳後淋巴結明顯腫大，及伴隨全身性不規則丘疹等症狀，應儘速戴上口罩就醫，並主動告知醫師旅遊史及暴露史。相關資訊可至疾管署全球資訊網（<http://www.cdc.gov.tw>）或撥打免付費防疫專線 1922（或 0800-001922）洽詢。

20180410A 風疹：南部在住の外国籍男性が海外で感染(衛生福利部)